

הספד לברוך

המרחק הזה מאיתנו, שבו בחרת לחיות,

Baruch, life brought you to live far away from us

והצטננות שחזר לו לצתיים כה קרובות,

Mutual longing have been our way of life

תמונות על הקיר, בנייד, במחשב,

Pictures on the wall, in the cell phone, in the computer

כמו היה לה אתמול, ולזכרית בכאב.

As if it was yesterday, remembering you in pain ;

הינך שאהבנו, זריז, שריד, חכם.

You were loved, you were smart and quick,

סקול, יצירתי, חברותי וחם.

Considered, creative, sociable and warm,

שובה של ממש, עם חיוק, מנוחם - במקצת,

Really mischievous boy, always willing to participate,

always smiling and polite,

שבאר איתנו בשנתון - חמישים / חמישים ואחת.

Growing up with us on Kibbutz Ma'ayan-Tsvi – class of 1950-51 ;

המוות שנחל לאט, ומשך אותך בחולקה,

Dark future came crawling in, pulling you over

כלווצת אלוהים מייסרת וחיה,

testing your strength – terrifying - painful to death.

אתה שהיית בינינו כה חי, עכשיו אתה שותק.

Baruch, you have lived amongst us – we shared life together,

now you're gone – now you're silent...

ברוך אתה בלכתך, וברוך דיין אמת.

Blessed be your memory ; You will be in our hearts forever ;

"BARUCH DAYAN EMET" .

שישית וארבע שנים לא חסרנו אף אחד.

We are now 64 years old,
never suffered the loss of any of our classmates,

אתה הראשון בקבוצה שנפרד,

You are the first to depart...

המרחק הקשה, מחוסר אונים יכולנו רק לכאוב!

We wanted so much to be there for you,
your home was so far away - there was nothing we could do...

ומשפחתך הטובה שהתאיסה - ומרה על הכבוד!

Thank God for Ester and your daughters

Who have been your guardian angels !!!

למה דווקא אתה, הרי היית התאמות האור.

Why in God's name did it have to be you???

Goodness and laughter symbolized you ;

איך זה שאתה היחיד בינינו, שלצולט לא יחזור ?

You are the first of us to leave this world ;

לנוכח תצטוצי האור, הלואים אנחנו - ובינתיים,

We know – but can't accept ; We mourn your passing away ;

לינקת ברש, עבור כולנו, לפתוח שצרי שמיים.

Baruch, you stood up-front, opened heaven's gate for us all.

המוות שנחל לאט, ומשך אותך בחולקה,

Dear Baruch, death came, Pulling you over,

כלווצת אלוהים מייסרת וחיה,

testing your courage, causing a lot of pain,

אתה שהיית בינינו כה חי, וצכשיו אתה שותק.

You were amongst us and now you are gone....

ברוך אתה בלכתך, וברוך דיין אמת.

Blessed be your memory ; You will be forever in our hearts;

"BARUCH DAYAN EMET" .



כיתת "אשד", מצין-3בי

איבדנו בן כיתה יקר ואהוב - את ברוך לוי ז"ל.
ברוך חלה במחלה הארורה - ALS - שעטיה נפטר.
בני כיתה הספד לזכרו של ברוך, במלאת 30 למותו.
לאחר כ-4 שנים של מחממה הירואית באורל האכלה,
נפטר ברוך בבית החולים בטורונטו, באוקטובר 2015,
צט"ף באהבת משפחתו הנפלאה וחבריו.
הובא לקבורה בטורונטו-קנדה בתאריך 30.10.2015 .

כתב בעברית: בני אהראן

תרגום לאנגלית: ניצה יעקה

הצתק הוצבר לאיזיק ואורלי לוי בהקשה שיצבירו עם לציפו.

נובמבר 2015 , כסלו תשע"ו